

02-07

0512

E N E A B E N E N T I

P E R S T E N O G R A F A R E I N T E D E S C O

S I S T E M A C I M A

A N O - N O V E M B R E 1 9 5 8

C
IV
199

BIBLIOTECA GIUSEPPE ALIPRANDI

SAGGIO

TIRATURA LIMITATA

CINQUANTA ESEMPLARI

FUORI COMMERCIO

02/07
OSIZ

- 1 -

P R E S E N T A Z I O N E

Poche pagine di regole teoriche, seguite da alcune applicazioni pratiche.

Breve la trattazione, quindi, ma tuttavia sufficiente per mettere in grado gli stenografi italiani sistema Cima di stenografare anche in lingua tedesca.

I criteri di adattamento, già applicati dall'autore per altri sistemi stenografici nelle diverse lingue, hanno avuto dalla pratica piena conferma della loro validità e possono costituire una garanzia per coloro che desiderano - anche come primo esperimento - mettere in atto il contenuto del presente saggio.

Si scrive, in massima, foneticamente. Es.:

mehr, Kiel, mittels, verkehren, Phase, Schutz (1), Ehre



Sono mantenuti per le lettere W, H e X i segni  . Naturalmente non ci troviamo di fronte soltanto a qualche nome proprio, come in italiano, ma a nomi comuni, che nella frase hanno un senso logico: quindi i puntini differenziatori potranno omettersi nella maggioranza dei casi. Es.:

Ware, wer, wir, haben, hier, Xylophon (Weber, Wien)



Per il suono CH si usa il segno  . Per i suoni U e Ö si usano i segni della U e della O italiane, sormontati da un puntino (che in pratica si può omettere). SCH seguito da vocale si indica col segno  ; seguito invece da consonante (L, M, N, R, W) si riduce alla sola S. Es.:

auch, wirklich, für, Börse, Schiff, Schade, Schelle, Schoss,



Schule, schlag, schmach, schnell, Schramme, schwarz



P R E F I S S I

PER . CON(COM)  IN(IM)  . Es.:

persisch, permanent, persönlich, Kondor, Komplott, inliegen,



Ingrimm . Facciamo ora seguire l'elenco degli altri prefissi

 più usati, chiarendo che: 1) sono state comprese anche parole che si trovano sovente come prime componenti di parole composte; 2) i segni abbreviati dei prefissi si usano naturalmente anche per le corrispondenti parole isolate.

(1) Si noti che il suono si riduce sempre alla sua caratteristica principale: tz = z.

AB AUS AUF AUSSEN UN UM "ÜBER UNTER WEIT WEITER WIEDER
v v v ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
ZURÜCK HOCH HAUPT AMTS DURCH ALLEIN GEGEN HERAUF HERAUS
✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
HERAB ENT EIN. Es.:
✓ ✓ ?

unmassig, umhold, umsehen, umziehen, Überschutz, übersehen,

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
abhalten, abliefern, unternehmen, unterstehen, auslachen,

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Ausnahme, aufgraben, aufpassen, Undank, ausserhalb, ausserdem,

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
zurück behalten, zurückfahren, wiederholen, wiederfinden,

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
weitkommen, weitgehen, weiterschlafen, weiterfahren, Amtsalter,

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Amtsblatt, durchbringen, Durchschnitt, Alleinbesitz,

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Alleinhandel, Hauptsatz, Gegengrund, Gegenliebe, gegenüber,

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Hauptgegenstand, heraufbringen, heraufholen, herausreden,

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
herabziehen, hocherzig, Hochschule, entfernt, entlauben,

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Einlage, einziehen, (Anlage, anmelden). PAROLE COMPOSTE:

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Untergrundbahn, Halbbier, haushalten, Hausdiet, (Kornmangel).

NOTA - Come si è visto sopra, i prefissi si scrivono staccati.
C'è qualche eccezione: per esempio il prefisso AN, per il quale non è stata prevista abbreviazione.

D E S I N E N Z E

A) MENT TION ENZ-ANZ TIV GRAF GRAMM (ENS-ANS)

— — — — — — — —

B) SCHAFT HEIT(KEIT) UNG TISCH(TIG) DISCH(DIG)

— — — — — — — —

TRISCH FISCH VOLL EIN

— — — — — — — —

Es.: Dokument, Munition, Kondolenz, Resonanz, Stativ, Paragraf,

— — — — — — — —

Stenogramm, identisch, praktisch (1), exotisch (1), arktisch (1),

— — — — — — — —

methodisch, nordisch, schwedisch, notwendig (1), richtig,

— — — — — — — —

schuldig, hoefisch, spezifisch, leidvoll (2), freudvoll,

— — — — — — — —

Kundschaft, Gewerkschaft (3), Gewohnheit (3), Redlichkeit,

— — — — — — — —

Einstellung (2), Bedingung (2), Meinung (2), Weisung (2),

— — — — — — — —

Fraulein (2), herein. (Gewerkschaften, Weisungen, Gewohnheiten,

— — — — — — — —

ecc.). DESINENZE COMPOSTE: achtungsvoll, grammatisch,

— — — — — — — —

lithografisch, Erledigung, Errungenschaft, Aktionsfreiheit,

— — — — — — — —

Richtigkeit, Fertigkeit.

— — — — — — — —

(1) - Sono state omesse alcune consonanti accessorie (v.pag.5).

(2) - Davanti alle desinenze UNG, VOLL, EIN si possono omettere non soltanto le vocali, ma anche le consonanti che le precedono.

(3) - Omissione di E nella sillaba iniziale GE (v. più avanti).

CONSONANTI ACCESSORIE

Si possono omettere (in analogia alla regola delle consonanti mute italiane) talune consonanti finali di sillaba, in mezzo di parola, che non sono necessarie per la chiara interpretazione del segno. Es.: :

em(p)fehlen, kompa(k)t, (P)fund, Sta(d)t, Su(b)stanz.



CONSONANTI MUTE

Come in italiano, ma la regola trova scarsa applicazione, perchè nella maggior parte dei casi la prima delle due consonanti che dovrebbero incrociarsi viene considerata CONSONANTE ACCESSORIA e quindi omessa. Es.: Kraft, Luft.



ABBREVIAZIONE FONETICA

Basteranno, per rammentare il modo di farla, pochi esempi: si osservi che in qualche caso (es.: arbeiten), pur di applicare questa abbreviazione, si trascura di considerare l'esatta posizione dell'accento tonico:

beglaubigen, derselbe, gesund, gewöhnlich, gezwungen, gefunden,

gestorben, verdammen, vergangen, verlassen, entschuldigen,

genug, arbeiten, erkundigen, vermerkt.



ABBREVIAZIONI PRATICHE

Omissione di "i" (fonetica) e omissione di "a" nelle parole:

BEI ZWEI WEIL EUER

DEIN MEIN



Omissione di "ai" nelle parole:

SEIN KEIN (DEINE, DEINER, MEINER, SEINE, KEINE, KEINER, ecc.)

EIN = ... (EINE, EINER, EINEN, EINIG, ecc. =

Consentendolo la chiarezza (nesso logico della frase) si può omettere la "i" del dittongo EI in altre parole, come:

BEIDE, EIGEN, LEIDER, ecc.

b v e

Omissione di "e" nella sillaba iniziale GE (non si fa però quando GE è seguito da R, L, M, N, T, D). Esempi, senza applicazione e con applicazione anche dell'abbreviazione fonetica:
gesund, Gebot, (gerade, geliefert,)

g b r g p

CONTRAZIONI

Ihrem, Ihres, Ihren, Ihnen, (in, ein, im, ihn), uns, unser,

unseren, unserem, warum, nicht, etwas, bereit, oder, und,

ist, können

-

A P P L I C A Z I O N I P R A T I C H E

- Wir bestaetigen Ihnen den Eingang Ihres Briefes vom 10.ds.

und haben (1) uns Ihren Auftrag dankend vermerkt. Wir haben

unserem Werk Weisungen fuer den Versand der Ware erteilt, sind

jedoch leider nicht in der Lage umgehende Ausfuehrung zusagen

zu koennen, weil unser Werk mit Auftragen ueberladen ist. Wir

haben natuerlich nicht verfehlt den Auftrag zur schellsten

v l 2 l s r l 2

(1) Si può applicare l'abbreviazione fonetica anche alle parole bisillabe.

Erledigung zu empfehlen. Bei dieser Gelegenheit gestatten wir

uns, Ihnen einen per 31. Dezember ult. abgeschlossenen Konto-
auszug (1) zu uebermitteln. Wenn Sie, wie wir annehmen, mit

den Endsummen einverstanden sind, bitten (2) wir um Befugnis
den Betrag zu unseren Gunsten durch Tratte per spaetesten 30.

Juni d.J. nachnehmen zu duerfen. Hochachtungsvoll:

1 ~ ~ B ~ ~ ~

- General Ziethen und mehrere andere Edelleute speisten

eines Abends bei Friedrich dem Grossen. Man hielte sich laenger

als ueblich bei Tisch auf, und der bereits achtzigjaehrige Ge-

neral schlief ein. Einige der Edelleute begannen zu laecheln

und sich ueber den alten Herrn lustig zu machen. Der Koenig

verbat dies und sagte mit ernster Mine: "Lasst uns leiser

sprechen damit er schlafen kann: er hat lange genug ueber

uns gewacht".

~ ~

(1) Anzichè abbreviare il prefisso AUS si è preferito fare una semplice contrazione: Kontoa(us)zug.

(2) Ved. nota 1 a pag. 6.

- In einem Briefe besteht ein Absatz aus einer Anzahl von
Saetzen, die einen bestimmten Gedanken, einen Redestoff oder
einen einzigen Gegenstand der Rede behandeln. Die Bestand-
teile des Satzes und des Absatzes sind gleich, nur in der
Form unterscheiden sich beide. Jeder Satz kann als kurzer
Abschnitt irgend eines Gedankens und jeder Absatz als kurzer
Aufsatz oder Abhandlung betrachtet werden. Fuer beide ist
in der Abfassung Einheitlichkeit wichtig; im Redesatz ist
die Einheitlichkeit jedoch umfassender. Die Eigenheiten des
Absatzes sind Aufeinanderfolge, Fortfuehrung des Gedankens,
Abwechslung und Denkerichtigkeit.

Altre pubblicazioni di Enea Benenti

STENOGRAFIA INGLESE GABELSBERGER-NOE - Ed. Paravia

STENOGRAFIA FRANCESE GABELSBERGER-NOE - Ed. Paravia

PER STENOGRADARE IN FRANCESE E IN INGLESE - CIMA
Ed. Paravia

STENOGRAFIA FRANCESE SISTEMA MESCHINI - Ed. Istituti
Erminio Meschini - Piazza SS. Apostoli 49 - ROMA

PER STENOGRADARE IN TEDESCO GABELSBERGER-NOE - In
collaborazione col prof. A.Crea - Ed. Scuola
Interpreti, Milano, via S. Pellico 8

RIASSUNTO STORICO DELLA STENOGRAFIA ITALIANA
dal 1797 ai giorni nostri - Ed. aggiornata dal
prof. Flaviano Rodriguez - Istituto Dattilografico
Italiano, via Larga 26, Milano

FANTASIA DEL COPIALETTERE (Sorrisi tra le scartoffie)
Ed. UFFICIO MODERNO - via Cosimo del Fante 10 -
MILANO

DATTILOGRAFIA - Ed. GARZANTI, via Spiga 30, Milano.

Per le edizioni Paravia, chiedere alle librerie, op-
pure direttamente all'Editore, corso Racconigi 16,
Torino.